

# ЕВРАЗИЙСКИЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ ФОРУМ



EURASIAN  
ENERGY  
FORUM  
KAZENERGY 2008



**КазМунайГаз**  
BARLAU ENDIRY AKTSIONERLIK KO'FAMI



**PK Petro**  
Kazakhstan

BG KAZAKHSTAN



**КазМунайГаз-Сервис**  
ТОВАРИШТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

**REPSOL YPF**



**КазМунайГаз**  
BARLAU ENDIRY AKTSIONERLIK KO'FAMI

**Құрылтайшы және шығарушы**  
ЖШС «DosArt» design studio

**Учредитель и издатель**  
ТОО «DosArt» design studio

**Редакциялық кеңес:**  
**Т. Құлыбаев**

KazEnergy Қауымдастығының төрағасы

**Ж. Сәрсенов**  
KazEnergy Қауымдастығының бас директоры

**Е. Қосыбаев**  
KazEnergy қорының президенті

**К. Сағадиев**  
ҚР Парламент Мәжілісінің қаржы және бюджет жөніндегі комитетінің төрағасы

**Б. Ақшолақов**  
ҚР энергетика және минералды ресурстар вице-министрі

**Пер Эйнар Реттедал**  
Statoil North Caspian a.s.

компаниясының бас директоры,  
Қазақстандағы Норвегия королдігінің құрметті консулы

**Кемпбел Кеир**  
«Шелл Қазақстан Девелопмент Б.В.» компаниясының басқарушы директоры

**Ү. Қарабалин**  
«МаңғыстауМунайГаз» АҚ Бас директордың міндетін атқарушы

**Е. Әбитаев**  
«Samruk-Energy» АҚ төрағасының бас орынбасары

**Л. Көкқозова**  
KazEnergy ақпараттық-консультативтік жұмыс және жақсы жағынан таныту саясаты жөніндегі үйлестіру кеңесі

**Бас редактор**

М. Намазбеков

**Шығарушы редактор**

Ғ. Ботбаев

**Талдау бөлімінің редакторы**

А. Устименко

**Талдаушылар:**

Б. Бақұмбаева, А. Қарыбаев,

М. Ермакбаева

**Авторлар:**

М. Тохбергенов, А. Тастенов, Д. Рой Чаудхури,  
Ж. Наурызбаева

**Дизайн, беттеу, басуға дайындау**

Gagarin Gallery

**Арт-директор**

Д. Қасымов

**Дизайнер**

Ә. Сүлейменов

**Суретші**

С. Есентаев

**Әдеби редактор:**

Р. Тленшиева

**Қаржы директоры**

Н. Молдахметова

Журнал 2005 жылы 28 қарашада Қазақстан Республикасы мәдениет, ақпарат және қоғамдық келісім министрлігінде тіркеліп, № 6640-Ж күәлігі берілген.

Басылымға байланысты барлық ұсыныстар, тілектер мен ескертпелерді KAZENERGY журналының редакциясына жолдаңыз.

Журналда жарияланған кез-келген материалдар мен фрагменттерді көшіріп басуға редакцияның жазбаша рұқсаты керек.

Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауап бермейді.

Мақала авторы пікірінің редакция көзқарасын білдіруі міндетті емес.

Қазақстан және ТМД аймақтарына тарайды.

Айына бір рет шығады

**Редакцияның мекен-жайы:**

050059, Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Тайманов көшесі, 208  
Тел./факс + 7 (727) 263 55 48  
e-mail: magazine@kazenergy.com  
www.kazenergy.com

Leader Offset баспаханасында басылды  
Алматы қаласы, Төреқұлов көшесі, 66А  
Таралымы 3 000 дана

**Редакционный совет:**

**Т. Кулибаев,**  
председатель ассоциации KazEnergy

**Д. Сәрсенов,**  
генеральный директор ассоциации KazEnergy

**Е. Косубаев,**  
президент Фонда KazEnergy

**К. Сағадиев,**  
председатель Комитета по финансам и бюджету махилиса парламента РК

**Б. Акчулаков,**  
вице-министр энергетики и минеральных ресурсов РК

**Пер Эйнар Реттедал,**  
генеральный директор компании Statoil North Caspian a.s.,

почетный консул Королевства Норвегия в РК

**Кемпбел Кеир**  
управляющий директор компании «Шелл Қазақстан Девелопмент Б.В.»

**Ү. Қарабалин**  
исполняющий обязанности генерального директора АО «МаңғыстауМунайГаз»

**Е. Әбитаев**  
первый заместитель Председателя правления АО «Samruk-Energy»

**Л. Көкқозова**  
Председатель координационного совета по информационно-консультативной работе и имиджевой политике KazEnergy

**Главный редактор**

М. Намазбеков

**Выпускающий редактор**

Ғ. Ботбаев

**Редактор аналитического отдела**

А. Устименко

**Аналитики**

Б. Бақұмбаева, А. Қарыбаев,

М. Ермакбаева

**Авторы**

М. Тохбергенов, А. Тастенов, Д. Рой Чаудхури,  
Ж. Наурызбаева

**Дизайн, верстка, допечатная подготовка**

Gagarin Gallery

**Арт-директор**

Д. Қасымов

**Дизайнер**

А. Сүлейменов

**Фотограф**

С. Есентаев

**Литературный редактор**

Р. Тленшиева

**Финансовый директор**

Н. Молдахметова

Журнал зарегистрирован Министерством культуры, информации и общественного согласия Республики Казахстан. Свидетельство № 6640-Ж от 28.11.2005 г.

Все предложения, пожелания и замечания по изданию направляйте в редакцию журнала KAZENERGY.

Любое воспроизведение материалов или их фрагментов возможно только с письменного разрешения редакции.

Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов.

Мнение редакции не обязательно совпадает с мнением авторов.

Распространяется на территории Казахстана и СНГ.

Выходит один раз в месяц

**Адрес редакции:**

050059, Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Тайманова, 208  
тел./факс +7 (727) 263 55 48  
e-mail: magazine@kazenergy.com  
www.kazenergy.com

Отпечатано в типографии Leader Offset  
г. Алматы, ул. Торекулова, 66А  
Тираж 3 000 экземпляров

Founder and Publisher  
«DosArt» design studio LLP

**EDITORIAL BOARD**

**T. Kulibayev**  
Chairman of KazEnergy Association

**J. Sarsenov**  
General Director of KazEnergy Association

**E. Kosubayev**  
President of KazEnergy Fund

**K. Sagadiyev**  
Chairman of Finance and Budget Committee of Parliament Mazhilis of the RK

**B. Akchulakov**  
Vice-Minister of Energy and Mineral Resources of the RK

**Per Einar Rettedal (Norway)**  
General Director of Statoil North Caspian a.s., Honorary Consul of the Kingdom of Norway in the RK

**Campbell Keir**  
Managing Director of Shell Kazakhstan Development B.V.

**U. Karabalin**  
Acting General of MangystauMunayGas

**Y. Abitayev**  
First Deputy Chairman of the Board of JSC «Samruk-Energy»

**L. Kokkozova**  
KazEnergy Coordinating Committee of Information and Advisory Work, and Reputation Management

**Director**

G. Uzabayeva

**Editor-in-chief**

M. Namazbekov

**Managing editor**

G. Botbayev

**Analytical department editor**

A. Ustimenko

**Autors**

M. Tokhbergenov, A. Tastenov, D. Roy Chauhury,

Zh. Nauryzbayeva

**Design, layout, pre-press**

Gagarin Gallery

**Art-director**

D. Kassymov

**Designer**

A. Suleimenov

**Photographer**

S. Esentayev

**Script editor**

R. Tlenshiyeva

**Financial Director**

N. Muldakhmetova

The Magazine is registered by the Ministry of Culture, Information and Social Consensus of the Republic of Kazakhstan. Registration Certificate No. 6640-Ж, dated November 28, 2005.

Any reproduction of the materials or their extracts is only with written permission of the editors.

The editors are not responsible for the contents of the advertisements.

The editors' opinion may not coincide with the opinions of the authors.

Distributed in Kazakhstan and CIS.

Monthly edition

**Address of the editorial office:**

050059, 208 Taimanov Str.,  
Almaty, Republic of Kazakhstan  
Tel/fax: +7 (727) 263 55 48  
e-mail: magazine@kazenergy.com  
www.kazenergy.com

Printed by Leader Offset  
66A, Torekulov str., Almaty

Circulation – 3 000 copies



JSC KazMunaiGas Exploration Production (KMG EP) was created through the merger of JSC Uzenmunaigas and JSC Embamunaigas in March 2004

# Unity

KMG EP is the 2nd largest oil producing company in Kazakhstan taking into account its stakes in JV Kazgermunai LLP and CCEL (Karazhanbasmunai)

# Development

KMG EP is developing 46 fields in Western Kazakhstan, the largest being the Uzen field - in production since 1965

# Power

At the end of 2007, proved plus probable oil reserves were estimated to be 240 million tonnes (1,8 billion barrels)

# Potential

# Experience

KMG EP can boast about over 100 years of experience of oil production in Kazakhstan

**JSC KazMunaiGas Exploration Production**  
2, Tauelsizdik street  
Astana, 010000, Republic of Kazakhstan  
Tel.: +7 (7172) 977 428  
Fax: +7 (7172) 977 426



# Energy,

moving forward

[www.kmgep.kz](http://www.kmgep.kz)



## ASTANA

- 14 Astana City to celebrate its jubilee

## WORLD PETROLEUM COUNCIL / МИРОВОЙ НЕФТЯНОЙ СОВЕТ

- 19 Хрупкий баланс  
25 Мировому нефтяному совету – 75 лет  
26 Казахстан и Мировой нефтяной совет  
30 Global challenges – energy solutions

## MEMBERS AND PARTNERS OF KAZENERGY / ЧЛЕНЫ И ПАРТНЕРЫ KAZENERGY

- 34 Энергия движения  
36 Movement Energy  
40 Торговый дом «КазМунайГаз»: расширение и модернизация перерабатывающих мощностей  
46 АО KEGOC  
50 The tougher the energy demands, the smarter the solutions

## ISSUE / АКТУАЛЬНО

- 54 Глобальный газовый картель  
58 Global gas cartel

## WTO / ВТО

- 62 Энергетический сектор услуг и ВТО

66

## NEWS / НОВОСТИ

## EDUCATIONAL PROGRAM OF KAZENERGY

- 68 Образование – путь к успеху





### KAZAKHSTAN PROJECT / КАЗАХСТАНСКИЙ ПРОЕКТ

- 72 Газовый прорыв в Китай
- 77 Natural gas access to China

### ECONOMIC OBSERVER / ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ОБОЗРЕВАТЕЛЬ

- 82 США: экономическая рецессия или коррекция рынков?
- 88 USA: economic recession or markets correction?

### FOREIGN EXPERIENCE / ИНОСТРАННЫЙ ОПЫТ

- 96 Закат РАО «ЕЭС России»
- 100 Sunset of RAO "UES of Russia"
- 105 Атомная энергетика поможет Индии достичь целей экономического и социального развития
- 112 Nuclear power to help India attain economic and social development goals

### TECHNOLOGIES / ТЕХНОЛОГИИ

- 118 Построение систем измерения количества нефти и нефтепродуктов в современных условиях
- 122 Flow metering systems building up for oil and oil products in present day
- 130 Спутниковая связь iDirect от KazTransCom

### PRICES AND INDICATORS / ЦЕНЫ, КОТИРОВКИ, ИНДИКАТОРЫ

- 132 Цены на нефть: усиление спекулятивных ожиданий
- 136 Oil prices: rise of speculative expectations

### ДОСТОЯНИЕ НАЦИИ

- 140 Чокан и судьба

### BEIJING-2008 / ПЕКИН-2008

- 150 Олимпиада-2008: Один мир – одна мечта





Сауат МЫҢБАЕВ,  
Қазақстан Республикасының  
Энергетика және  
минералдық  
ресурстар министрі

Сауат МЫНБАЕВ,  
Министр энергетики и  
минеральных ресурсов  
Республики Казахстан

## ҚҰРМЕТТІ ХАНЫМДАР МЕН МЫРЗАЛАР!

**Қ**азақстан Республикасы энергетика және минералдық ресурстар Министрлігінің атынан KazEnergy Үшінші Еуразиялық энергетикалық форумына қош келдіңіздер дегім келеді.

Тұрақты дәстүрлері бар және қатысушылар құрамы өсіп келе жатқан шара Республиканың мұнай-газ және энергетикалық саласының түсім үлгерімі үшін жылдан жылға маңызды ролге ие болуы, қуантарлық жайт. Форум өзінің қажеттілігін дәлелдей отырып, ұлттық энергетикалық диалог құрылымына кіру арқылы үлкен беделге ие болды.

Оның жұмысына атақты бизнесмендер, экономистер, саясаттанушылар және эксперттердің қатысуы өткізілетін диалогтардың үлкен маңыздылығын қамтамасыз етеді. Кезекті Еуразиялық энергетикалық форумын өткізу ұлттық энергетикада, болашақта конструктивті қатынастарды және оның қатысушылары арасында ынтымақтастықты дамытуда маңызды шараға айналмақ.

Қорытындылай келе, форумның қатысушылары мен қонақтарына Қазақстан прогресі аясында тәжірибелік мақсаттарды шешуге және ұлттық энергетикалық саланы дамыту жолдары туралы пікір таластыруға көмектесетін жемісті пікірталастар тілегім келеді!

## УВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА!

**О**т имени Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан рад приветствовать участников и гостей Третьего Евразийского энергетического форума KazEnergy.

Приятно сознавать, что это событие, с устойчивыми традициями и растущим составом участников, играет год от года все более заметную и важную роль для поступательного прогресса нефтегазовой и энергетической отрасли республики. Форум убедительно доказал свою востребованность, завоевал высокий авторитет, прочно вписавшись в структуру национального энергетического диалога.

Непосредственное участие в его работе известных бизнесменов, экономистов, политиков и экспертов обеспечивает высокую значимость проводимых дебатов и, что еще важнее, отдачу от практических решений и рекомендаций. Не сомневаюсь, что проведение очередного Евразийского энергетического форума станет важным событием в национальной энергетике, послужит дальнейшему развитию конструктивных отношений и сотрудничества между его участниками.

В заключении, хотелось бы пожелать всем участникам и гостям форума плодотворных и конструктивных дискуссий, которые позволят обменяться мнениями о путях развития национальной энергетической отрасли и помогут решению практических задач во благо прогресса Казахстана!





Тимур ҚҰЛЫБАЕВ,  
KazEnergy Ассоциациясының  
Төрағасы

Тимур КУЛИБАЕВ,  
Председатель  
Ассоциации KazEnergy



ҚҰРМЕТТІ ХАНЫМДАР МЕН МЫРЗАЛАР,  
ФОРУМНЫҢ ҚАТЫСУШЫЛАРЫ МЕН ҚОНАҚТАРЫ!

**Е**вразиялық энергетикалық форумның ұйымдастырылуына байланысты, Сіздердерге шын жүректен қош келдіңіздер дегім келеді!

Соңғы үш жыл ішінде, отандық мұнай-газ және энергетикалық кешеннің сәтті дамуын қамтамасыз ету - маңызды миссиясына, бағдарланған KazEnergy Ассоциациясының эгидасымен өткізілетін форум жақсы дәстүрге айналды.

Қазақстанның мұнай-газ және энергетикалық кешенімен жүзеге асырылатын процесс ерекше назарға ие. Ойланып жүргізілен даму стратегиясы арқылы саланың сандық көрсеткіштерін көтеріп қана қойған жоқпыз, сонымен қатар оның сапалы инновациялық алға шығу алғышарттарын қамтамасыз ету мүмкіндігіне қол жеткіздік. Қазақстан әлемдік энергетикалық нарықтың алдыңғы қатарлы ойыншысы мәртебесіне қол жеткізді.

Бірақ, біз жеткен жетістіктерімізде тоқтап қалмай, Қазақстан халқының игілігі үшін саланың қайтарымын күшейту және мемлекет атына жаһандық энергетикалық көшбасшы атағын әкелу арқылы әрдайым алға жылжып отыруымыз керек. Тұрақты, эффективті, инновациялық мұнай-газ және энергетикалық сала идеясы Қазақстанда толығымен жүзеге асуы керек. Сол себепті KazEnergy Еуразиялық энергетикалық форумы ерекше маңызға ие болуда.

Форум сала дамуына қатысты барлық маңызды мәселелер бойынша ашық пікір алмасуға, оны күшейтудегі жаңа қатынас және кепілдеме табуға мүмкіндік туғызады. Форумға бұқара қауымның үлкен бөлігі назар аударуда, ал оның пікірталастарына мемлекет басшылары, бизнес-қауымдастықтары, эксперттердің қатысуы үлкен қызығушылық тудыр-туда.

Үшінші Еуразиялық энергетикалық форум бәрімізге отақ іс - Қазақстанды дамыту және күшейтуге өз үлесін тигізіп, қалыптасқан дәстүрдің жалғасы болатындығына кәміл сенемін.

Бәріңізге табысты жұмыс, сәтті пікірталас және толық түсініспеншілік тілеймін!

УВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА, УЧАСТНИКИ И ГОСТИ ФОРУМА!

**И**скренне приветствую всех Вас в связи с проведением очередного Евразийского энергетического форума!

За последние три года форум, который проводится под эгидой Ассоциации KazEnergy, стал уже доброй традицией, будучи ориентированным на исключительно важную миссию - обеспечение поступательного и успешного развития отечественного нефтегазового и энергетического комплекса.

Прогресс, осуществленный нефтегазовым и энергетическим комплексом Казахстана, достоин особого внимания. Благодаря выверенной, продуманной стратегии развития нам не только удалось поднять количественные показатели отрасли, но и обеспечить реальные предпосылки для ее качественного, инновационного прорыва. Казахстан закрепил за собой статус ведущего игрока мирового энергетического рынка.

В то же время мы не должны останавливаться на достигнутых результатах, а постоянно идти вперед, усиливая отдачу от отрасли на благо казахстанского народа и закрепляя за страной роль одного из глобальных энергетических лидеров. Идея устойчивой, эффективной, инновационной нефтегазовой и энергетической отрасли должна полностью найти свое воплощение в Казахстане. Именно поэтому Евразийский энергетический форум KazEnergy приобретает особую значимость.

Форум предоставляет прекрасную возможность для открытого обмена мнениями по всем ключевым вопросам, касающимся развития отрасли, позволяя найти новые подходы и рекомендации для ее последующего усиления. Важно и то, что форум привлекает широкое общественное внимание, а его дискуссии имеют большой резонанс благодаря непосредственному участию в них руководства страны, представителей бизнес-сообщества, экспертов.

Полностью уверен, что Третий Евразийский энергетический форум станет продолжателем уже закрепившейся традиции, внеся свой посильный вклад в наше общее дело - развитие и укрепление Казахстана.

Желаю всем Вам плодотворной работы, успешных дискуссий и полного взаимопонимания!



Қайыргелді ҚАБЫЛДИН,  
«ҚазМұнайГаз» ҰК АҚ  
Президенті

Кайргелды КАБЫЛДИН,  
Президент  
АО НК «КазМунайГаз»

## ҚҰРМЕТТІ ФОРУМНЫҢ ҚАТЫСУШЫЛАРЫ МЕН ҚОНАҚТАРЫ!

**«К»** азМұнайГаз» Ұлттық компаниясы атынан, отандық энергетикалық сектордың дамуында, диалог және өзара түсіністікті қатайтуда үлкен маңызға ие «KazEnergy» Үшінші Еуразиялық форумына қош келдіңіздер дегім келеді.

Бұл Қазақстан үшін мұнай-газ және энергетикалық саланың маңыздылығын ескере отырып өте қажет екендігін айта аламыз. Соңғы жылдар ясында біздің Республика, тұрақты және қарқынды дамып келе жатқан энергетикалық кешен құру арқылы үлкен жетістіктерге жетті. Бұл процессте, отандық экономика көшбасшысы атанған «ҚазМұнайГаз» Ұлттық компаниясы ерекше маңызға ие.

Кезекті энергетикалық форум саланың болашағын және қызмет ету проблемаларын талқылау, концептуалды құқықтық ұсыныстар мен шешімдер табу, жаңа іскерлік контакттарды жақсарту және ынтымақтастық мүмкіндігін береді деген сенімдемін. Бұған форумның жоғары өкілдік құрамы кепілдік бола алатындығына кәміл сенемін.

Форумның барлық қатысушыларына сындарлы жұмыс және сәттілік тілеймін!

## УВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА!

**П** озвольте искренне поприветствовать всех Вас в связи со знаменательным событием в отечественной энергетической отрасли - проведением 3-го Евразийского энергетического форума KazEnergy.

Несмотря на относительно короткий срок своего существования, Евразийский энергетический форум уже закрепил за собой имидж одной из крупнейших диалоговых площадок в сфере энергетики, приобретая не только национальный, но и международный авторитет.

Вопросы, которые поднимает Ваш представительный международный форум, имеют особую значимость для Казахстана, дальнейшего развития казахстанской нефтегазовой и энергетической отрасли.

Подобные встречи с участием ключевых представителей руководства страны, энергетического бизнеса, экспертного сообщества являются одним из важнейших механизмов углубления сотрудничества и взаимодействия, способствуют дальнейшему утверждению взаимоприемлемых принципов сотрудничества и понимания, развитию инвестиционных и экономических контактов, решению насущных отраслевых проблем.

Уверен, что выработанные в рамках очередного форума предложения и инициативы окажут реальное содействие дальнейшему продвижению широкого энергетического диалога и послужат усилению конструктивной кооперации в решении стратегических задач обеспечения национальной и региональной энергетической безопасности.

Желаю Вам успехов и плодотворной работы!





*Ақ тілекпен, Астана!*



# Astana City to celebrate its jubilee



NOWADAYS KAZAKHSTAN IS WELL-KNOWN IN THE WORLD BY ITS HUGE OIL&GAS RESOURCES. BUT KAZAKHSTAN HAS ONE MORE FLAMBOYANT MIRACLE. IT IS A NEW CAPITAL OF THE COUNTRY, ASTANA CITY, WHICH UNDOUBTEDLY BECAME ONE OF THE LARGEST PROJECTS OF A CONTINENTAL SCALE. MOREOVER, ASTANA WILL SOON HOLD A LAVISH CELEBRATION TO MARK ITS 10TH ANNIVERSARY AS THE NATIONAL CAPITAL.

**Dipanjan Roy Chaudhury**





**A**s is known, in the mid-1990-ies, Kazakhstan President Nursultan Nazarbayev took a wise decision – then unexpected for many, and yet fateful – to remove the capital from Almaty in the South to the very heart of that country, to a then-provincial city Akmola. And within a short period of time Astana, as Akmola was renamed afterwards, turned into an epicenter of economic, political and cultural life of Kazakhstani nation.

Astana has already contributed its «golden page» into the history of the young sovereign nation of Kazakhstan. Other countries have built futuristic capitals in its remote «outposts», Brasilia most famously, and other cities have experienced feverish, transformational construction, like Dubai. But none have sprung up quite like Astana, from the ambition to create not only a national capital but also a national identity. Astana became a unifying idea for Kazakhstan people that helped to burst Kazakhstan forward in its economic development.

The Kazakhstan government believes the geographical location of the new capital, coinciding with the Pacific Ocean – Europe communications crossroads, will enable it to become a major transit hub. According to analysts' evaluations, significant investment will be attracted to that promising region. Kazakhstan is determined not to lose this opportunity. And this opportunity becomes reality.

Astana is already a magnet for investors, both domestic and foreign. Some \$13 billion has already been invested in Astana, though observers suggest that figure is a low estimate, primarily due to a flamboyant growth of private investments that are difficult to evaluate properly. A total of \$5 billion has been invested in the government quarter alone since the establishment of a Special Economic Zone in 2002 offering tax incentives to investors.

Regardless of the cost, there's no disputing that Astana has experienced an intensive construction boom on a grand scale, and there is still several years to go: many major projects are due to be finished by 2012-13. Some 15 million square meters of construction is planned for the coming years. Interesting, that Astana's population has more than doubled since the move, to over 600,000, and it is estimated to top 1 million by 2020.

The capital of Kazakhstan has become the nod of international activity already. Remember just one of the most unique international events – the regular Congress of World and Traditional Religions, initially proposed by Nursultan Nazarbayev. Astana was awarded a special prize of UNESCO as City of Peace In July 1999. It also was highly evaluated by Moody's Investors Service in 2003.

It should be noted that world's most famous architects have been attracted to take part in the city conceptual design elaboration. That fact laid a cornerstone in a unique architecture to be built in Astana.

The original city plan was drafted by the prominent Japanese architect Kisho Kurokawa and has since been revised to a grander form. Manfredi Nicoletti of Italy has designed a concert hall. Lord Foster, the British architect, has now a new project that echoes his flamboyant Palace of Peace & Accord built in Astana earlier: a giant conical structure, bent as though blown by the harsh winds that are notorious there. It is known as the Khan's Pavilion. When completed, it will be a year-round trade-and-entertainment centre containing stores and theaters, a water park and seven acres of terraced gardens modeled on nothing less than the Hanging Gardens of Babylon.

Norman Foster has also designed the complex Abu Dhabi Plaza to include an 88-storey tower, hotels and a winter garden the size of a soccer pitch. But a visit card of the city considers to be a magnificent Bayterek monument.

The main idea of all those efforts is to create one of the best cities in the world, both for living and business.

But Astana is not only an architectural breakthrough. To ensure high competitiveness and leading position of Astana it has to be attractive for its inhabitants, investors, business people and guests. That is the main focus of its development now.

For this purpose Astana is to strive for strategic directions of its development, namely to ensure sustainable economic development, maintain favorable environment and sustainable infrastructure, establishment of socially sustainable urban community and improvement of municipal management system.



The aim to ensure of sustainable economic development implies enhancement of Astana reputation not only as an administrative centre of Kazakhstan but the city with the diversified economy, high participation of competitive private sector. Competitive economy, increase of working efficiency, extension of outlets, production of new goods and services will become the basis for improvement of quality of life that ensures high employment rate. That option creates favorable conditions for investments, especially from abroad. Noteworthy that in a close future Astana is to become the centre for technological progress and exemplary civilized Kazakhstan community; capital city of the information community, i.e. national innovation centre. Under corresponding conditions it is possible to initiate new high tech and science intensive clusters on alternative energy and energy saving, biotechnology and medicine, information, telecommunication and electronic technologies. Major arrangements for competitiveness enhancement and creation of equal competition status are on the way now.

The world tendency of economic development today lies in transition from industrial and post-industrial type of development based on intellectual resources to knowledge-based and high technologies. Thus Astana City searches its competitive advantages primarily in economic diversification, utilization of intellectual resources. Innovation economic development implies both modernization of existing city and suburban enterprises and establishment of new high-tech, science intensive sectors with high value added.

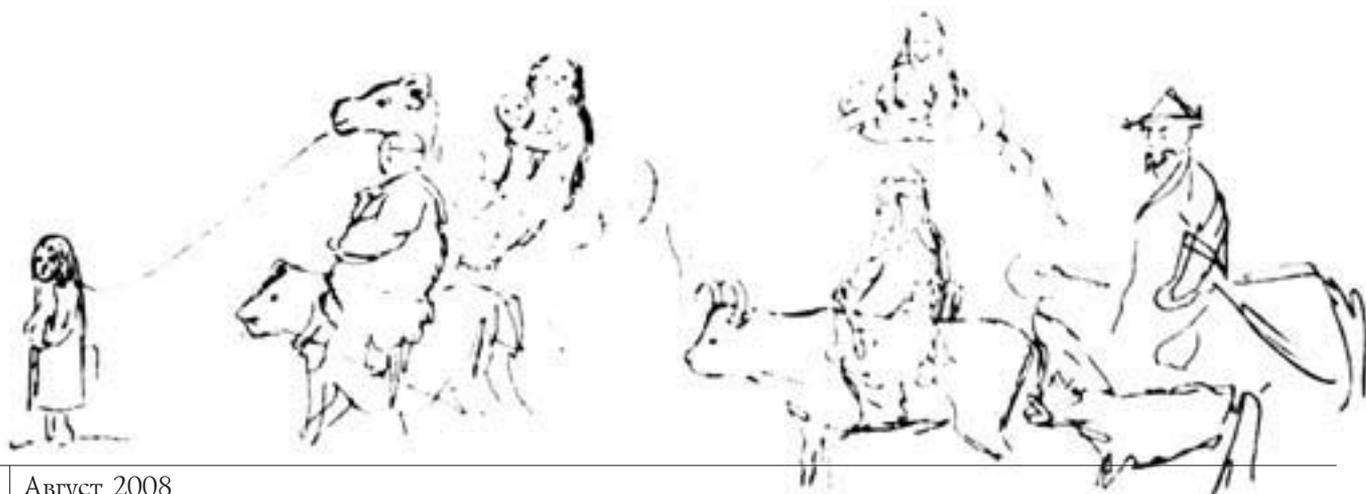
Progressive high-tech production and innovative policy requires to accumulate manpower resources, prioritize education and science and build innovation system. That is why a suburban satellite science town of Astana will be found soon, with the large techno-park with the technical university, research centers and numerous small innovation enterprises, pulled into several clusters of information and telecommunication technologies, high tech and science intensive productions.

Astana authorities will amalgamate contiguous enterprises – with other related institutions – universities, research centers, techno-parks. In support of cluster development the municipality aims at making profit by companies' cost reduction resulted from cooperation and improvement of quality of life. Public and

private research institutes, design bureaus, higher educational institutions and science and technology enterprises, state institutes of development financing private sector initiatives in non-primary sectors serve as basis for high-tech, IT, education and biotechnological cluster development in Astana. The focus will be made on building the science-intensive cluster to make Astana a Kazakhstan national center for sustainable production, technology, education and science intensive activities.

Thus in a close perspective Astana will totally transforms to a real breakthrough, innovative city in the heart of Eurasia, that creates a new level for future city-building and opens giant possibilities for foreign investors.







# Хрупкий баланс

**Жанна Наурызбаева,**

СНС, Казахстанско-Британский технический университет

**РАЗДЕЛЕНИЕ МИРА НА ДОБЫВАЮЩИЕ И ПОТРЕБЛЯЮЩИЕ НАЦИИ СТАНОВИТСЯ ВСЕ БОЛЕЕ ОЧЕВИДНЫМ. ЭТО ПРОДЕМОНСТРИРОВАЛИ ДИСКУССИИ ПОЛИТИКОВ И ЛИДЕРОВ ГЛОБАЛЬНОЙ НЕФТЕГАЗОВОЙ ИНДУСТРИИ НА 19-М ВСЕМИРНОМ НЕФТЯНОМ КОНГРЕССЕ.**

**К**онгресс прошел в конце июня – начале июля текущего года в Мадриде, в тот момент, когда в Европе бушевали не только футбольные страсти. Растущие цены на нефть и топливо стали предметом обсуждения как в стенах конференц-центра, где проходил Конгресс, так и далеко за их пределами. В те дни цена нефти побилла очередной свой рекорд. В Мадриде цена высокооктанового бензина колебалась в районе 1,3 евро за литр. «В чем кроется причина роста и кто виноват?» Этот вопрос задавали и одновременно пытались дать на него свой ответ и комиссар по энергетике Евросоюза, и министр нефти Саудовской Аравии, и президент Шеврон, и испанские таксисты, развозившие участников Конгресса.

«Мир в транзитном периоде: поставки энергии для устойчивого роста» - именно такой была тема нефтяного Конгресса в этот раз. Дефиниция «транзит», применяемая по отношению к стране или экономике, хорошо известна на постсоветском пространстве. Неустойчивость, неопределенность, новые вызовы – вот далеко неполный набор ассоциаций, которые может вызвать этот термин у тех, кто имел реальный опыт жизни и построения бизнеса в период «транзита».

В чем же суть определения «транзит» применимо к ситуации на глобальном рынке энергоносителей? Исходя из смысла речей высокопоставленных представителей крупнейших нефтегазовых компаний, министров ведущих нефтедобывающих стран и европейских чи-

новников, выступавших на Конгрессе, можно сделать достаточно ясный вывод: прежний порядок потребления, владения и распоряжения важнейшим на сегодняшний день энергетическим ресурсом - нефтью, уходит в прошлое.

В начале и середине XX века основными владельцами нефтегазовых запасов, поставщиками нефти и производителями продуктов из нее были европейские и американские корпорации, а страны ОЭСР были главными потребителями углеводородов. За последние 30-40 лет шаг за шагом, по мере приобретения независимости бывшими колониями и заморскими территориями, ситуация приобрела иной вид. Сегодня порядка 80% мировых запасов углеводородного сырья принадлежит национальным нефтегазовым компаниям (ННК), а значит, контролируется правительствами стран, не входящих в ОЭСР.

«Россия, Иран и Катар обладают 58% мировых запасов газа. США имеют 3%. Что это значит для нас?» гласит надпись в рекламе Chevron на карте, выпущенной известным европейским издательством Petroleum Economist. Действительно, есть о чем задуматься как частным западным нефтегазовым корпорациям, так и правительствам стран ОЭСР. Сегодня для многих в западных странах пугающе очевидными стали сдвиги, как в мировом раскладе предложения, так и потребления углеводородов.

Очевидно, что частные западные нефтегазовые корпорации, а также правительства стран ОЭСР теряют рычаги влияния на рынок угле-

СЕГОДНЯ МИРОВОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ НЕФТИ СОСТАВЛЯЕТ 85 МЛН БАРРЕЛЕЙ В ДЕНЬ, А К 2020 ГОДУ ЭТОТ ПОКАЗАТЕЛЬ СОСТАВИТ ПОРЯДКА 100 МЛН БАРР. В СВЯЗИ С РАСТУЩИМ СПРОСОМ ИНДИИ И КИТАЯ НЕОБХОДИМО ДОБЫВАТЬ НА 3.5 МЛН БАРРЕЛЕЙ В ДЕНЬ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ДОБЫВАЕТСЯ СЕГОДНЯ. ПО ДАННЫМ МЕЖДУНАРОДНОГО АГЕНТСТВА ПО ЭНЕРГЕТИКЕ (IEA) ПОТРЕБЛЕНИЕ НЕФТИ В АЗИИ УВЕЛИЧИВАЕТСЯ НА 3-4% В ГОД, А ПОТРЕБЛЕНИЕ ГАЗА – НА 4-6% ЕЖЕГОДНО. IEA ПРОГНОЗИРУЕТ, ЧТО ДОЛЯ СТРАН ОЭСР В МИРОВОМ СПРОСЕ НА НЕФТЬ СНИЗИТСЯ С 59% В 2003 ГОДУ ДО 47% В 2020 ГОДУ, В ТО ВРЕМЯ КАК ДОЛЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН В ТОТ ЖЕ ПЕРИОД ВЫРАСТЕТ С 31% ДО 44%. АЗИЯ – ВО ГЛАВЕ СПИСКА РЕГИОНОВ, НАИБОЛЕЕ БЫСТРО УВЕЛИЧИВАЮЩИХ ПОТРЕБЛЕНИЕ. ПРИ ЭТОМ, К 2020 ГОДУ 80% ПОТРЕБНОСТЕЙ АЗИАТСКИХ СТРАН В УГЛЕВОДОРОДАХ (ПРОТИВ НЫНЕШНИХ 60%) БУДЕТ ПОКРЫВАТЬСЯ ЗА СЧЕТ ИМПОРТА.



водородов. Если на начальных стадиях так называемого «транзита» – в период первых нефтяных кризисов и формирования картеля стран-экспортеров, Западная Европа и США больше могли влиять на ситуацию с позиции спроса, то сегодня действие этого инструмента также ослабевает. Развивающиеся экономики, в первую очередь Индии и Китая, неуклонно увеличивают свою долю в мировом потреблении углеводородов, что позволяет добывающим странам диверсифицировать направления экспорта нефти.

Таким образом, за 75 лет существования Всемирного нефтяного конгресса, учрежденного Томасом Дьюхорстом и его коллегами из Института технологий нефти в 1933 году, положение дел в нефтегазовой отрасли и на рынке углеводородов изменилось по практически по всем ключевым позициям. Первое, по запасам – большая их часть находится на неподконтрольных странах ОЭСР территориях. Второе, по обладанию технологиями разведки, добычи, транспортировки, переработки – выход на мировой рынок национальных нефтегазовых компаний и их конкуренция с западными частными нефтяными «мэйджорами». И, наконец, третье и не менее существенное, – действовавшие ранее формулы баланса спроса и предложения на рынке углеводородов уже не имеют прежней однозначности.

Министр нефти и минеральных ресурсов Саудовской Аравии Али Ал-Наими (H.E. Ali Al-Naimi) сегодня входит в десятку самых влиятельных людей мира. Начиная с 50 лет назад простым работником в принадлежавшей американцам нефтяной компании, г-н

Али Ал-Наими на 19-м Нефтяном конгрессе был назван почетным обладателем награды им. Томаса Дьюхорста и был приглашен произнести речь на традиционной для Конгресса специальной «сессии Дьюхорста».

Выступая перед участниками Конгресса, министр Али Ал-Наими подчеркнул: «Ограничения будущих поставок (предложения) нефти больше связаны с политикой, а не с геологией или наличием ресурсов». В определенной мере, его выступление стало ответом на многочисленные вопросы к ОПЕК и обвинения в адрес добывающих стран в «ресурсном национализме» и росте цен на нефть. Можно сказать, слова Али Ал-Наими о необходимости использования ресурсов во благо населения, в том числе и бедных стран, прозвучали диссонансом позиции некоторых европейских чиновников. Так, в одном из выступлений по вопросу дотирования цен на топливо в развивающихся странах Президент Комиссии по энергетике Испании, М. Тереза Коста (M. Teresa Costa), отметила, что подобные дотации искажают действие рыночного механизма: люди в бедных странах, которые не смогли бы позволить себе покупать топливо по рыночной цене, все же покупают его при поддержке своих правительств и тем самым дают неверные сигналы спроса.

Не менее очевидной была разница в оценках происходящего в нефтегазовой индустрии со стороны национальных нефтегазовых компаний (ННК) и частных западных корпораций. На специальной сессии, названной организаторами Конгресса «Национальные нефтяные компании и международные нефтяные компании: конкуренция или кооперация», те и другие



представили свою точку зрения на то, какие принципы должны лежать в основе отношений между ННК и западными «мейджорами». Большинство были согласны в одном: время легкодоступной, а значит и дешевой, нефти прошло. Все, что осталось, в основном находится гораздо дальше от рынков сбыта, залегают в географически и геологически труднодоступных местах. Так, представитель Total, Кристоф де Марджери (Christophe de Margerie), затрагивая вопрос о ценах на нефть, подчеркнул, что высокая цена отражает стоимость и проблемы доступа к сложным резервуарам. В частности, по его оценкам каждые дополнительные 200 тыс. баррелей в день в глубоководных проектах требуют \$7-10 млрд инвестиций. По некоторым же проектам, только для покрытия расходов при их развитии, необходима цена порядка \$80 за баррель.

По оценкам, прозвучавшим на Конгрессе, для обеспечения растущего спроса на нефть в условиях усложнения и удорожания ее добычи и транспортировки необходимый объем инвестиций в отрасль в ближайшие декады должен составить триллионы долл. США. В этом контексте главный посыл частных западных компаний состоял в следующем – «Мы владеем опытом, технологиями, специалистами и доступом к деньгам. Вы владеете запасами. Мы нужны друг другу». В то же время, выступивший на сессии вице-президент по добыче Sunangol EP (Национальная нефтегазовая компания Анголы) Сьянга Абило (Syanga Abilo) отметил, что «сотрудничества» на прежних условиях больше не будет. Национальные компании больше не

будут довольствоваться ролью посредников или операторов доступа к недрам своих стран. Сегодня у них есть определенный опыт и знания, также возможность привлечения средств, а недостающие технологии и услуги можно приобрести у сервисных компаний, как это сегодня делают многие «мейджоры». Ключевой мессидж с этой стороны – «Если партнерство, то на условиях паритетного участия в операциях на всех стадиях и преимущественно в разработке сложных месторождений». В ходе специальных министерских сессий министры нефти и высокопоставленные представители национальных нефтегазовых компаний ведущих стран-экспортеров – Саудовской Аравии, Ирана, Катара и других презентовали масштабные планы по развитию инфраструктуры нефтегазовой отрасли своих государств. При этом отмечалось, что значительная часть требуемых инвестиций будет иметь внутренние источники. Одновременно было сказано немало о возможностях инвестирования в нефтегазовый сектор этих стран, в том числе, для иностранных компаний. Всего во время Конгресса министерские сессии были проведены восемнадцатью странами, в числе которых Венесуэла, Алжир, Франция, Россия, Иран, Катар, Нигерия, Канада, Индия и другие. В этом году Казахстан также стал членом Всемирного нефтяного конгресса. Ассоциацией «KazEnergy» была организована министерская сессия, которая прошла при модераторстве председателя Ассоциации Тимура Кулибаева. В ходе сессии выступили вице-министр энергетики и минеральных ресурсов РК Булат Акчулаков, а также представители ведущих

В 2005 году 10 самых крупных обладателей нефтяных запасов были представлены в основном национальными нефтегазовыми компаниями (ННК), находящимися в государственной собственности. ННК контролировали 886 млрд баррелей (77%) из 1,148 млрд баррелей мировых запасов нефти. При этом частично приватизированные нефтяные компании России контролировали 69 млрд баррелей, что составляет еще 6% мировых запасов. Свыше 30% мировой добычи и запасов нефти и газа контролируются несколькими ННК: Saudi Aramco (Саудовская Аравия), Газпром (Россия), NIOC (Иран), INOC (Ирак), CNPC (Китай), Petrobras (Бразилия), Petronas (Малайзия), PDVSA (Венесуэла).

Для сравнения частные западные международные нефтяные компании (МНК) ExxonMobil, BP, Chevron, Royal Dutch Shell Group контролировали менее 10% мировых запасов нефти и газа. При этом оставшаяся часть запасов находилась в совместной разработке ННК и МНК. По данным ежегодного исследования «50 самых крупных нефтяных компаний», проводимого Petroleum Intelligence Weekly, три из двадцати самых крупных держателей запасов нефти и газа являлись ННК или недавно приватизированными ННК.

В свою очередь, изменение в балансе владения запасами имело влияние на распределение долей в мировой добыче нефти. В предыдущие периоды такие частные МНК как ExxonMobil, BP, Royal Dutch Shell и Chevron обладали самой крупной долей в мировой добыче. В 2005 году ННК уже доминировали и в этой части нефтегазового сектора. По данным PIW четыре из двадцати самых крупных добывающих компаний являются ННК или недавно приватизированными ННК, при этом крупнейшие частные западные компании отошли на второй план в сфере контроля над мировой добычей нефти.

Источник:  
1. Baker Institute Policy Report, the James Baker III Institute for Public Policy of Rice University, March 2007  
2. Инвестирование в сектор углеводородов и его финансирование в целях повышения глобальной энергетической безопасности, Записка Секретариата, Комитет по Устойчивой Энергетике, Европейская Экономическая Комиссия, Женева, 2007 г.

нефтегазовых компаний, задействованных в казахстанских нефтегазовых проектах и являющихся членами Ассоциации.

Необходимо отметить, что, несмотря на определенную политизированность части дискуссий, на Конгрессе нашлось достаточно места для обмена опытом и информацией профессионалов из различных секторов отрасли. В рамках технических сессий были представлены доклады и прошли обсуждения по таким темам как: применение прогрессивных методик разведки и добычи на сложных месторождениях; технологии переработки тяжелой нефти и сжижения газа; мониторинг резервуаров и оценка запасов углеводородов; управление безопасностью при нефтепереработке; инновации и будущее биотоплива; прозрачность, социальная ответственность и воздействие отрасли на окружающую среду.

«На территории» Конгресса работала обширная выставка, в которой приняли участие 260 компаний. Всего участниками Конгресса в этот раз стали более 4,3 тыс. представителей нефтегазовых, сервисных, производственных и иных компаний, а также студенты и академическая общественность. Выставка стала одним из крупнейших в своей сфере смотров технологических достижений нефтегазовой индустрии. В ходе Конгресса лидерами отрасли особо подчеркивалось значение вклада отрасли в технологическое и инновационное развитие национальных и мировой экономик. Как отметил президент ExxonMobil Corp Рэкс Тиллерсон (Rex W. Tillerson), нефтегазовая индустрия сегодня находится на переднем крае научно-инновационного и технологического развития, и этот факт пока недостаточно оценен общественностью и правительствами.

В целом, судя по энтузиазму и большому интересу, который проявляли участники ко всем темам, а также по вниманию к мероприятию со стороны политиков и СМИ – Конгресс по-прежнему является самой масштабной площадкой для обмена мнениями и опытом специалистов и управленцев нефтегазового сектора. Показательно, что с приветственной инаугуральной речью на Конгрессе выступил Король Испании Хуан Карлос I. В работе Конгресса приняли участие 35 министров, 500 руководителей крупнейших нефтегазовых компаний мира, а также высокопоставленные чиновники Евросоюза и принимающей страны. В ходе Конгресса выступили 590 спикеров. Конгресс освещали 550 журналистов, представлявшие 315 средств массовой информации.

Как подчеркивалось многими из выступавших – Конгресс задуман не с целью принятия каких-либо решений. Главные его задачи – создание условий для дискуссий, обмена мнениями, встреч лицом к лицу представителей нефтегазовой индустрии из разных стран. Состоявшиеся в рамках Конгресса сессии и обсуждения показали с одной стороны – общность технологических вызовов, стоящих перед отраслью, с другой – в очередной раз обнажили противоречия между странами-экспортерами и импортерами нефти.

19-й Конгресс еще раз продемонстрировал – мир не стал менее зависимым от углеводородов и в обозримой перспективе, скорее всего, не станет таковым. Несмотря на то, что значительное внимание как на самом Конгрессе, так в СМИ, в политических и научных кругах уделяется обсуждению возможностей альтернативных источников и вопросам изменений климата, все же некоторые весьма авторитетные участники Конгресса предостерегли от чрезмерного оптимизма на этот счет.

Как отметил один из руководителей BP – Тони Хэйвард (Tony Hayward), сегодня биотопливо, ветряная и солнечная энергия составляют менее 2% мирового производства энергии. Имеющиеся тенденции говорят о том, что положение, по всей видимости, останется таким в течение десятилетий. Поэтому мнение, что мир может быстро переключиться на альтернативные углеводородам источники энергии, можно назвать одним из современных мифов. Генеральный Секретарь ОПЕК Абдалла Салем Эл-Бадри (Abdalla Salem El-Badri) также заметил, что для совершения к 2050 году революции «декарбонизации» потребление нефти должно быть снижено, по меньшей мере, на 30%. Однако даже достижение таких результатов не будет означать конец зависимости человечества от нефти. Такую точку зрения поддержал и министр нефти Саудовской Аравии Али Ал-Наими (H.E. Ali Al-Naimi): «Это очень рискованно на данной ранней стадии заключить, что эти непроверенные технологии могут быстро заменить нефть».

Но все же в дискуссиях были представлены и сдержанного оптимистические мнения касательно ближайшего «энергетического будущего» человечества. В частности в специальной сессии «В поисках третьего триллиона», посвященной оценке запасов, экспертами отмечалось, что возможности наличия значительных неоткрытых запасов нефти и газа оцениваются довольно высоко. Дональд Готье (Donald Gautier), геолог, участвующий в Геологическом исследовании США (USGS), финансируемом правительством США, отметил: «Первый триллион баррелей уже добыт. Второй триллион – доказанные запасы – около 1.2 трлн баррелей. Доказанные запасы увеличены на 200 млрд баррелей за счет тяжелой нефти. Они отходят к третьему триллиону. Остальное могут составить 100 млрд баррелей в Арктике и еще порядка 0,5 трлн баррелей в регионах, где нефть уже была найдена. Вероятность их нахождения оценивается как 50:50».

Примечательно, что в рамках дискуссий о запасах представители ведущих нефтедобывающих стран и компаний высказали предложение о том, что в условиях необходимости наращивании мировой добычи нефти, недоступные до сих пор зоны на территории Соединенных Штатов должны быть открыты для деятельности нефтегазовой индустрии. Об этом говорили министр Али Ал-Наими (H.E. Ali Al-Naimi) и Линда Кук (Linda Cook) – исполнительный директор Shell по газу и энергетике. В частности представительница Shell призвала США открыть для добычи свое атлантическое и тихоокеанское

побережье, восточную часть Мексиканского залива, а также арктическую зону.

\*\*\*

И так, очередной Всемирный нефтяной конгресс завершил свою работу, следующий – 20-й – состоится в столице Катара, Дохе. Каким может быть резюме по итогам дискуссий и сессий 19-го Конгресса?

Наибольшую очевидность имел тот факт, что, по-прежнему, вопрос о нефти является одной из центральных тем мировой политики и экономики. Дальнейшему усилению его политизации способствует комбинация следующих факторов: (i) Наиболее крупные потребители углеводородов вынуждены ее импортировать, однако рынок потребления становится более диверсифицированным за счет включения в него крупных развивающихся азиатских экономик; (ii) С 70-х годов прошлого века геополитическая составляющая добычи и собственности на нефтегазовые ресурсы претерпела существенную трансформацию – углеводородные ресурсы выводятся из под контроля правительств и компаний стран ОЭСР.

В то же время, на данном этапе очевидно, что говорить о переключении мировой экономики на альтернативные источники энергии еще достаточно рано. Напротив, зависимость от углеводородов вряд ли будет существенно снижаться в ближайшие десятилетия. Такие фундаментальные факторы как рост спроса на энергоносители и повышение затрат на всех этапах создания добавленной стоимости говорят против существенного снижения цен. В частности, для разведки и добычи остатков 2-го триллиона баррелей нефти и, возможно, 3-го триллиона потребуются беспрецедентный объем инвестиций и самые сложные технологии, что будет стимулировать поддержание высоких цен на нефть.

В целом, по всей видимости, мир подошел к тому моменту, когда становится ясно, что для обеспечения устойчивости развития необходим поиск новых формул баланса интересов стран производителей и потребителей, национальных и частных нефтегазовых компаний, правительств и нефтегазовой индустрии. Также всем им необходимо приложить усилия для формирования разумного баланса между вопросами экономической эффективности и социальной ответственности, между потребностями человека и окружающей среды.

Считается, что точка концентрации – есть точка хрупкости. Хочется выразить надежду на то, что концентрация такого большого количества глобальных вызовов вокруг вопроса об обеспечении мира энергией послужит не дестабилизирующим, а, скорее, стимулирующим фактором для выработки действенных и взаимовыгодных решений.



WHAT CAN WE OFFER SOMEONE  
WHO HAS EVERYTHING?  
OUR HEART AND OUR SOUL

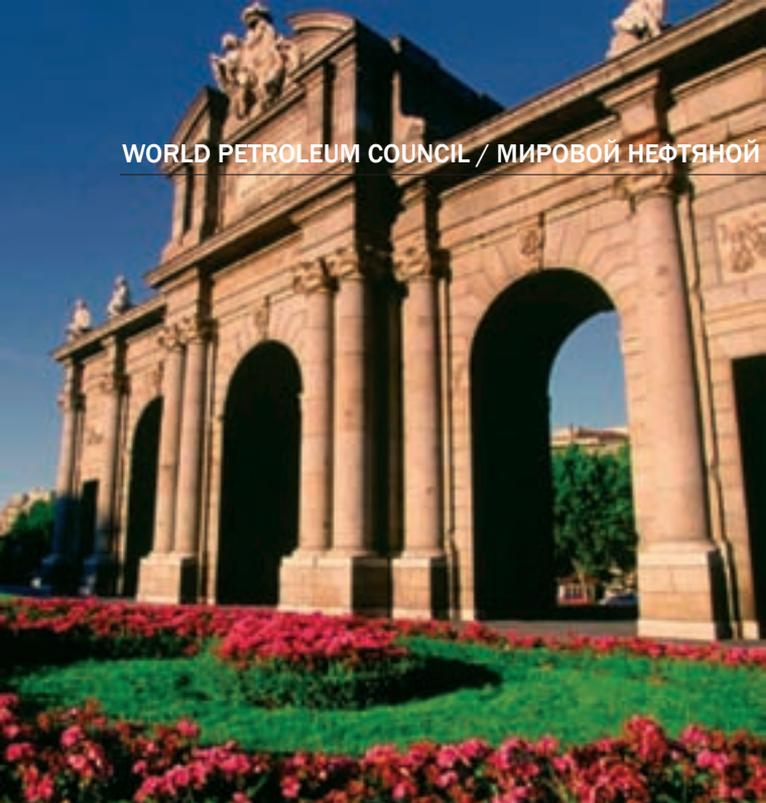


RIXOS

PRESIDENT  
ASTANA

*Here, you are the celebrity.*

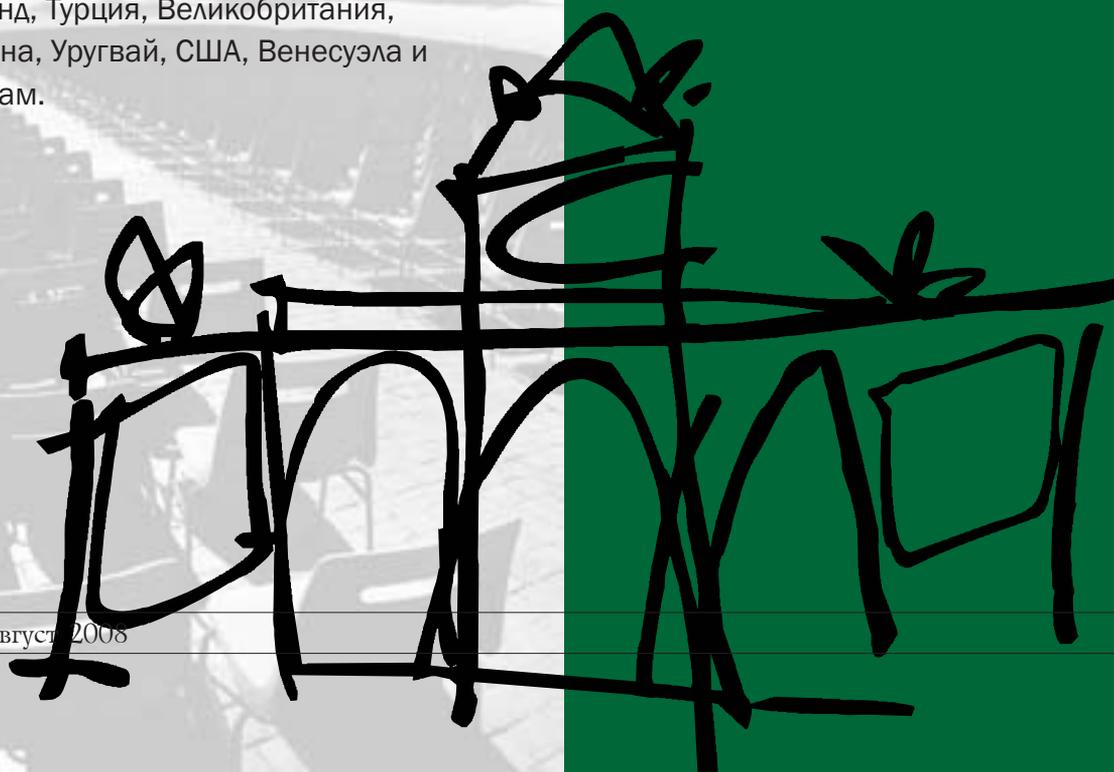
[www.rixos.com](http://www.rixos.com)



19TH WORLD  
PETROLEUM  
CONGRESS

SPAIN MADRID 2008

Члены Мирового нефтяного совета:  
Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия,  
Австрия, Азербайджан, Бельгия,  
Бразилия, Канада, Китай, Колумбия,  
Хорватия, Куба, Чехия, Дания, Египет,  
Финляндия, Франция, Габон, Германия,  
Венгрия, Индия, Индонезия, Иран,  
Израиль, Япония, Казахстан, Кения,  
Юж. Корея, Кувейт, Ливия, Литва,  
Македония, Мексика, Марокко,  
Мозамбик, Нидерланды, Нигерия,  
Норвегия, Пакистан, Перу, Филиппины,  
Польша, Катар, Румыния, Россия,  
С. Аравия, Сербия, Сьерра-Леоне,  
Словения, ЮАР, Испания, Швеция,  
Таиланд, Турция, Великобритания,  
Украина, Уругвай, США, Венесуэла и  
Вьетнам.





# Мировому нефтяному совету – 75 лет

КРУПНЕЙШИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ НЕФТЯНИКОВ, МИРОВОЙ НЕФТЯНОЙ СОВЕТ (WPC), ОТМЕЧАЕТ В 2008 ГОДУ СВОЕ 75-ТИЛЕТИЕ.

**В** начале 1930-х годов Томас Дьюхерст предложил своим коллегам по британскому Нефтяному технологическому институту создать международный форум, посвященный научным исследованиям, в целях всеобъемлющего совершенствования нефтегазовой отрасли и развития международного энергетического сотрудничества. В результате, в июле 1933 года в Лондоне был созван первый Всемирный нефтяной конгресс. Он стал первым событием в области нефтяной индустрии и технологии поистине мирового масштаба.

И если начало было достаточно скромным, то сейчас количество членов Мирового нефтяного совета выросло с 24 до 62 стран, включая и Казахстан, которые представляют более 95 % мировой добычи и потребления нефти.

Членство в Совете осуществляется посредством национальных комитетов, в которые входят представители нефтегазовых компаний, научно-исследовательских институтов, правительственных учреждений. Работу казахстанского национального комитета координирует Ассоциация «KazEnergy».

Целями Мирового нефтяного совета является построение системного диалога между заинтересованными государствами, как добывающими, так и импортирующими нефть, которые ищут решения ключевых технических, социальных и экологических проблем, включая вопросы управленческого характера в области глобальной энергетики и ее пользы для человечества. Через эти цели Совет вносит заметный вклад в устойчивое развитие мировой энергетической отрасли. WPC приветствует применение научных достижений, новых технологий, а также принятие во внимание экономических, финансовых, управленческих, экологических и социальных воздействий на проблемы нефтегазовой отрасли.

Будучи полностью нейтральной в политическом отношении организацией, WPC получил аккредитацию при Организации Объединенных Наций.

Под эгидой Совета регулярно проводится Всемирный нефтяной конгресс – важнейшее событие в глобальной нефте-

газовой индустрии. Раз в три года тысячи специалистов со всего мира собираются WPC, чтобы обсудить перспективы и проблемы развития отрасли, познакомиться с самыми современными технологиями нефтегазодобычи и методами управления этим бизнесом. Конгресс во всем мире рассматривается как один из главных и всеобъемлющих форумов, проводимых для обмена научной, экономической и технической информацией, касающейся нефтегазовой отрасли.

Городами проведения Всемирного нефтяного конгресса стали: 2005 – Йоханнесбург, 2002 – Рио-де-Жанейро, 1997 – Пекин, 2000 – Калгари, 1994 – Ставангер, 1991 – Буэнос-Айрес, 1987 – Хьюстон, 1983 – Лондон, 1979 – Бухарест, 1975 – Токио, 1971 – Москва, 1967 – Мехико, 1963 – Франкфурт, 1959 – Нью-Йорк, 1955 – Рим, 1951 – Гаага, 1937 – Париж, 1933 – Лондон. Последний по счету, 19-й Всемирный нефтяной конгресс состоялся в Мадриде с 29 июня по 3 июля 2008 года, а дебаты, проводимые в процессе его работы, были построены вокруг главной дискуссионной темы – «Мир в переходной стадии: обеспечение энергоресурсами устойчивого экономического развития». В деятельности 19-го Форума первый раз приняла участие и официальная казахстанская делегация.

Необходимо отметить, что Мировой нефтяной совет официально оказывает помощь и спонсорскую поддержку в организации Всемирной нефтяной выставки, проводимой параллельно с каждым Всемирным нефтяным конгрессом. В честь инициатора идеи и первого президента Всемирного нефтяного конгресса Томаса Дьюхерста Мировой нефтяной совет присуждает Премию имени Т. Дьюхерста, как признание его выдающегося личного вклада в дело развития глобальной энергетической отрасли. Также, для поддержки грядущих кадровых перемен в глобальной нефтегазовой промышленности, руководство WPC выдвинуло масштабную Программу содействия молодежи, которая была инициирована в рамках 19-го Всемирного нефтяного конгресса.

SPAIN MADRID 2008

19TH WORLD PETROLEUM CONGRESS



# Казахстан и Мировой нефтяной совет

В конце июля 2008 года для нефтегазовой отрасли Казахстана состоялось знаменательное событие. Наше государство впервые приняло участие в работе 19-го Всемирного нефтяного конгресса, прошедшего в столице Испании Мадриде. Идейным вдохновителем этого стала Ассоциация KazEnergy, под эгидой которой Казахстан и стал членом Мирового нефтяного совета.





## 19TH WORLD PETROLEUM CONGRESS

SPAIN MADRID 2008

**П**о сути, Всемирный нефтяной конгресс – важнейшее событие в глобальной нефтегазовой индустрии, проводимое Постоянным Советом Мирового нефтяного конгресса (WPC). Ведь участникам Конгресса представляется уникальная возможность изучить тенденции развития отрасли и установить необходимые контакты с друг с другом.

19-й Всемирный нефтяной конгресс проходил в Мадриде с 29 июня по 3 июля 2008 года, причем дискуссии были ориентированы на исключительно важную тему «Мир в переходной стадии: доставка энергоресурсов для устойчивого экономического развития».

Выбор такой темы для обсуждения, безусловно, обоснован – рост численности населения, увеличение энергоинтенсивности и глобализация привели к феноменальному росту потребления энергоресурсов. Потребности в нефтегазовых ресурсах продолжает расти, и удовлетворение этих потребностей требует использования как традиционных, так и нетрадиционных источников.

Как следствие задача, стоящая перед энергоиндустрией, в мире, находящимся в переходной стадии, заключается в обеспечении непрерывной, доступной и надежной поставки энергоресурсов, отвечающей ожиданиям общества и основанной на долговечности, прозрачности, этичности и экологической безопасности. Казахстан в свою очередь, учитывая его огромные нефтегазовые ресурсы, идеально вписывается в формат обеспечения мировых потребностей в энергоресурсах.

В целом же членство в WPC имеет для Казахстана следующие неоспоримые преимущества:

- Укрепление авторитета казахстанской нефтегазовой отрасли на глобальном уровне;
- Доступ к широким информационным ресурсам в сфере добычи, переработки, транспортировки и потребления нефти и газа;
- Обмен данными научных исследований и инновационных разработок в области добычи и переработки нефти и газа;
- Участие в обсуждении экономических, финансовых, управленческих, экологических и социальных аспектов развития мировой нефтегазовой отрасли;
- Прямые деловые контакты специалистов отрасли;
- Развитие международных коммерческих связей в нефтегазовой отрасли;



SPAIN MADRID 2008

- Право участвовать в конкурсе на проведение Мирового нефтяного конгресса в Казахстане;
- Возможность участия на Всемирном нефтяном конгрессе, молодежном форуме и других масштабных мероприятиях WPC в составе Казахстанского национального комитета.

В работе 19-го Конгресса участвовала представительная казахстанская делегация, включавшая как представителей государственной власти, так и отечественного нефтегазового бизнеса. В частности, в состав казахстанской делегации вошли вице-министр энергетики и минеральных ресурсов РК Булат Акчулаков, председатель Ассоциации «KazEnergy» Тимур Кулибаев, генеральный директор Ассоциации Джамбулат Сарсенов, руководители нефтегазовых компаний, действующих в республике. Пленарная сессия Мирового нефтяного конгресса была посвящена проблемам обеспечения безопасности поставок топлива и перспективным изменениям спроса. Однако показательно, что в рамках 19-го Всемирного нефтяного конгресса состоялись министерские сессии шести стран: Алжир, Куба, Казахстан, Нигерия, Россия, Венесуэла, что стало следствием особого интереса участников форума к ним. Также важным событием первого дня работы Конгресса стало и вступление нашей страны в состав участников Мирового нефтяного совета.

Пленарная сессия Казахстанского национального комитета проходила под эгидой Ассоциации «KazEnergy». В ее работе приняли участие вице-министр энергетики и минеральных ресурсов РК Б. Акчулаков, председатель Ассоциации «KazEnergy» Т. Кулибаев, управляющий директор Евразийского подразделения корпорации «Шеврон» Дж. Джонсон и генеральный директор «Карачаганак Петролеум Оперэйтинг Би Ви» Р. Фокс.

В ходе сессии председатель национального комитета МНС, председатель Ассоциации «KazEnergy» Тимур Кулибаев представил краткий



обзор о роли Казахстана в мировой экономической и энергетической системе, а также о значимости вступления Казахстана в Мировой Нефтяной Совет.

Вице-министр энергетики и минеральных ресурсов РК Булат Акчулаков также выступил с докладом о стратегии и перспективах развития энергетической отрасли Казахстана. В свою очередь председатель координационного совета по нефтегазовым и энергетическим вопросам ассоциации «KazEnergy» Жакып Марабаев осветил основные направления деятельности Ассоциации и ее роль в развитии казахстанского энергетического комплекса.

Доклад управляющего директора Евразийского подразделения корпорации «Шеврон» Джея Джонсона был посвящен 15-летию успешного сотрудничества Казахстана и компании «Шеврон». Им был представлен анализ динамики развития партнерства, результаты, достижения и вклад в развитие нефтегазовой и энергетической отрасли Казахстана. Кроме того, вопросам партнерства был посвящен доклад Генерального директора «Карачаганак Петролеум Оперэйтинг Би Ви» Роджера Фокса. В своей презентации он отметил, что истинное партнерство строится на взаимном уважении обеих сторон и учитываются не только бизнес интересы, но и социально-экономические приоритеты страны.

Рабочая программа участия казахстанской делегации в работе Конгресса предусматривала целый ряд рабочих встреч, в том числе с комиссаром ЕС по энергетике Андрисом Пиебалгсом и генеральным директором WPC, доктором Пиерс Ремьера.

Стоит отметить, что в ходе встречи с комиссаром ЕС по энергетике Ассоциация «KazEnergy» была представлена как организация, консолидирующая интересы компаний нефтегазового сектора, по инициативе которой состоялось вступление Казахстана в WPC и формирование Казахстанского национального комитета. Это является важным шагом в

укреплении энергетического диалога и расширении границ взаимодействия.

Кроме того, еврокомиссар Андрис Пиебалгс подчеркнул необходимость укрепления энергетической безопасности и конструктивного диалога между ЕС и РК, и приветствовал готовность нефтегазовой ассоциации к сотрудничеству в данном направлении. Большое значение в ходе беседы придавалось необходимости обмена опытом в области возобновляемых источников энергии и экологической безопасности, а также вопросам взаимодействия и сотрудничества Ассоциации в рамках программ ЕС в области образования и повышения квалификации кадров. На встрече с генеральным директором WPC, доктором Пиерс Ремьера обсуждались вопросы сотрудничества казахстанского национального комитета в рамках WPC с другими национальными комитетами и членами WPC; вопросы обеспечения возможностей изучения отрасли и международного опыта в области энергетики, обмена информацией о состоянии отрасли в РК, продвижения инициативы по привлечению экспертной оценки и навыков в нефтегазовую отрасль, принятия во внимание вопросов экологии, энергосбережения и поиска устойчивых решений.

В качестве предложения на рассмотрение был внесен вопрос о возможном сотрудничестве Ассоциации «KazEnergy» в проведении Мирового молодежного форума в рамках WPC и проведении 21-го всемирного нефтяного конгресса в Астане в 2014 году.

Таким образом, Казахстану сразу же удалось заявить о себе на столь крупном и авторитетном мероприятии как Всемирный нефтяной конгресс. Это вселяет большую уверенность в том, что дальнейшее сотрудничество Казахстана с другими участниками WPC станет еще одним залогом стабильного развития отечественного энергетического комплекса.



EURASIAN  
ENERGY  
FORUM

# Global challenges — energy solutions



ONE OF THE MOST ANTICIPATED EVENTS – THE III KAZENERGY EURASIAN ENERGY FORUM – IS TO BE HELD IN SEPTEMBER 2008 IN THE CAPITAL OF KAZAKHSTAN, ASTANA CITY.

**I**t may be said without exaggeration that the Eurasian Energy Forum has become a new landmark in development of fuel and energy complex of the country. For the first time, an attempt was made to establish a constructive dialogue, to identify the problems of growth, and to outline the perspectives of further development.

September 2006, when the I KazEnergy Forum was held, became the starting point for ideological restructuring of enterprises of Kazakhstani fuel and energy complex, which later became the basis for development of new philosophic approaches to development, mutually satisfactory to society, authorities and business. The representatives of authority, scientists, heads of the largest enterprises of oil-gas and energy sector, and foreign experts were granted by an opportunity to discuss and give an answer to the question regarding the development trends of new projects and the ways to progress of Kazakhstani oil and gas complex.

It is KazEnergy that has become a dialogue platform which allows to have an equal conversation without avoiding the most problematic issues. “First economy – then politics!” – these words of the

President of the country Nursultan Nazarbayev could have become a slogan of the Eurasian Energy Forum.

Having showed the initiative to carry out the forum, KazEnergy Association has chosen for itself a complicated mission to consolidate all experts in oil-gas and energy industry, and become a force determining the further development vector.

It should not be reminded that it is oil and gas sector that plays the role of “locomotive” of economy of Kazakhstan. On this basis, the forum serves the aim set by the head of the state, particularly, to Kazakhstan’s entering the level of the most competitive countries of the world. But such a challenge should be preceded by an analysis of starting conditions. Indeed, one of the critical elements of each KazEnergy Forum is practical implementation of the outcome of debates and discussions to ensure the sustained development of Kazakhstan’s oil and gas complex. This goal is being served by the calling of the Forum.

In fact, first and second KazEnergy Forums that were held in 2006 and in 2007 respectively, became the most noticeable congress events in Kazakhstan, devoted to specialized discussions on oil, gas and energy. Moreover, experts converge at the thought that the KazEnergy Forum



**First and second KazEnergy Forums that were held in 2006 and in 2007 respectively, became the most noticeable congress events in Kazakhstan, devoted to specialized discussions on oil, gas and energy.**

has already moved out from national format, and gains features of the largest regional event. Confirmation of this is a thematic scope of Forum sessions, that includes discussions not only about national oil&gas and energy complex development, social responsibility and ecological issues, but also the most acute and urgent global problems that are somehow related to energy, oil and gas.

Traditionally, by collecting famous Kazakhstani and foreign politicians, experts and businessmen, among which are heads of ministries and institutions, top management of the world's largest oil and gas companies and national development institutions, forums provide the establishment of an effective dialogue platform, which allows participants not only to develop business relations, but to bring together positions between Kazakh energy market participants, government bodies and non-governmental public associations. Indeed, Kazakhstan's breakthrough to new world markets can be achieved only through joint activity of the state and business community.

For this reason, government bodies such as the Ministry of Energy and Mineral Resources of Kazakhstan, the Ministry of Foreign Affairs of Kazakhstan, and the Administration of the President of Kazakhstan, as well as leading oil and energy companies provide direct support to Forums.

Forum has allowed to create an additional practical impulse for development of Kazakhstan oil&gas and energy sector. It could be proven by Memorandums, approved in the end of each Forum, that include a wide complex of practical recommendations and way-outs for problem nodes.

For instance, I Energy Forum gave the possibility to establish Interagency Committee on development of oil&gas and

energy complex that became a regular organ to support progress in Kazakhstan energy with representation of state ministries and agencies, domestic and foreign business. Great attention has been drawn to practical steps towards improving of ecology situation, strengthening of business social responsibility, Kazakhstan joining to WTO and many other important issues.

It can be said with certainty that the Forum has proven to be an advanced investment ground that fosters an investment openness of Kazakhstan in a real way. Just thanks to that fact a foreign representation in KazEnergy Forums is exceptionally high, moreover interest and commitments are spread both among foreign business and expert society.

The fact that KazEnergy Forums evoke considerable and unbiased interest from foreign business circles is a direct consequence of the grown authority of Kazakhstan as a leading oil&gas actor in the global scale, along with a real increase of an investment attractiveness of the republic, which became brightly apparent in recent years. In his last forum welcoming speech the Prime-minister of the Republic of Kazakhstan Karim Massimov has reasonably noted that the Republic of Kazakhstan, being a full member of the international community and global economy, was one of the centers of sustainable and stable development, especially in energy sphere. That is an impartial ground that is recognized both by state leadership and domestic and foreign investors.

Summing up, the Third Eurasian energy forum, without doubts, will be one more step in the process of establishment and consolidation of fruitful business contacts which give opportunity to successfully develop oil&gas and energy sector of Kazakhstan further.



**Great attention has been drawn to practical steps towards improving of ecology situation, strengthening of business social responsibility, Kazakhstan joining to WTO and many other important issues.**

# Энергия движения

АО «КазТрансОйл» последовательно подтверждает деловую репутацию лидирующей нефтетранспортной компании республики. Являясь основным оператором страны по транспортировке нефти, нефтепроводная компания обеспечивает перекачку казахстанского углеводородного сырья на нефтеперерабатывающие заводы республики и на экспорт, а также транспортирует российскую нефть на внутренний рынок республики и в режиме транзита по территории Казахстана. В своей деятельности АО «КазТрансОйл» придерживается политики многовекторности направлений экспорта углеводородов и максимальной эффективности использования трубопроводов.



**К**рупнейшая в Казахстане компания по транспортировке нефти АО «КазТрансОйл» стремительно развивается, придерживаясь вы-

соких стандартов менеджмента, передовых научно-технических достижений и современных технологий. Это подтверждают и позитивные результаты деятельности – в 2007 году компания обеспечила выполнение поставленных задач по бесперебойной работе магистральной системы, организации транзита и транспортировки казахстанской нефти. За прошлый год по системе нефтепроводов АО «КазТрансОйл» было прокачено 45 млн 683 тыс тонн нефти, а это на 2 млн 417 тыс тонн больше, чем в 2006-м. Грузооборот составил 31 101 млн тонн км, что выше аналогичного показателя предыдущего года на 2 275 млн тонн км. За первое полугодие текущего года объем транспортировки нефти по магистральным трубопроводам АО «КазТрансОйл» составил 23 млн 244 тыс тонн, что на 741 тысячу тонн больше, чем за 6 месяцев 2007 года. Грузооборот в сравнении с первым полугодием прошлого года увеличился на 760 млн. тонн км и составил 16 133 млн тонн км.

Казахстанская нефть транспортируется на экспорт по трубопроводам в двух направлениях: по нефтепроводам, проходящим по территории России, таким как КТК и Атырау–Самара, и в Китай по нефтепроводу Атасу–Алашанькоу. При этом значительная часть казахстанского экспорта нефти осуществляется с использованием российских трубопроводных маршрутов. Благодаря тесному и взаимовыгодному сотрудничеству казахстанской и российской трубопроводных компаний каждый год увеличиваются объемы транспортировки нефти по участку Атырау–Самара магистрального нефтепровода Узень–Атырау–Самара. Так в прошлом году по данному нефтепроводу было прокачено 15 млн 970 тыс тонн, что превышает аналогичный показатель 2006 года на 375 тыс тонн. В январе текущего года между АО «КазТрансОйл» и ОАО «АК «Транснефть» был подписан Протокол, предусматривающий транспортировку нефти по участку Атырау–Самара в количестве не менее 16,5 млн тонн в год, что позволило прокачать по данному нефтепроводу рекордный месячный объем – 1 млн 450 тыс тонн.

Положительная динамика роста объемов экспорта нефти отмечается и по другому направлению – Атасу–Алашанькоу, предназначенному для транспортировки нефти с казахстанских месторождений и транзита российских углеводородов потребителям в КНР. В мае текущего года по данному маршруту было прокачено 511 тысяч тонн нефти, а это рекордный месячный показатель транспортировки со дня ввода в эксплуатацию казахстанско-китайского трубопровода. Надо отметить, что с начала текущего года по маршруту Омск–Павлодар–Атасу–Алашанькоу начался транзит российской нефти. До этого времени прокачка российского углеводородного сырья по данному маршруту не производилась.



Однако мощности действующих магистральных нефтепроводов безграничны. Обеспечение высокой надежности и безопасности транспорта нефти остается приоритетом в деятельности предприятия. АО «КазТрансОйл» является организатором и активным участником разработки проектов дальнейшего развития казахстанских магистральных нефтепроводов, создания новых и расширения мощностей существующих экономически эффективных экспортных направлений транспортировки нефти. Как известно, главными проектами АО «КазТрансОйл» с большим будущим являются строительство нефтепроводов Кенкияк – Кумколь и Ескене – Курык. Кенкияк – Кумколь - это первая очередь второго этапа строительства трубопровода Казахстан – Китай, призванный соединить нефтепровод Кенкияк–Атырау с участком Кумколь–Атасу и обеспечить поставку углеводородного сырья с Западного Казахстана на рынок Китая. Протяженность нефтепровода Кенкияк – Кумколь составит 777,5 км, пропускная способность первой очереди - 10 млн. т/г, второй – 20 млн. т/г. В рамках проекта нефтепровода Казахстан–Китай также запланированы реконструкция и модернизация ГНПС Кенкияк и ГНПС Кумколь. На сегодняшний день в АО «КазТрансОйл» завершаются работы по разработке проектно-сметной документации по каждому из объектов, ведутся строительно-монтажные работы линейной части нефтепровода. Не за горами тот день, когда новый трубопровод примет для перекачки первую нефть: ввод в эксплуатацию нефтепровода запланирован на конец 2009 года.

Другим проектом с большими перспективами для АО «КазТрансОйл» является нефтепровод Ескене–Курык - составная часть проекта Казахстанской Каспийской Системы Транспортировки нефти (ККСТ), призванной обеспечить транспортировку нефти с месторождений Тенгиз и Кашаган до порта Баку, с дальнейшей поставкой по нефтепроводу Баку–Джейхан и до портов Черного моря, в том числе до Батумского нефтяного терминала. Протяженность нефтепровода Ескене–Курык составит порядка 770 км, а с учетом соединительного нефтепровода от Тенгиза до нефтепровода

Ескене–Курык и ответвления до порта Актау – около 950 км. По поручению Инвестиционного Комитета АО «НК «КазМунайГаз», АО «КазТрансОйл» на сегодняшний день занимается разработкой технико-экономического обоснования проекта. Кроме того, в настоящее время на уровне АО «НК «КазМунайГаз» ведутся переговоры по участию в проекте международных нефтяных компаний.

Стабильное развитие АО «КазТрансОйл» невозможно без гибкой тарифной политики, учитывающей как интересы компании, так и ее потребителей. Для того, чтобы компания могла динамично развиваться и воплотить в жизнь поставленные цели, с 1 января 2008 года были введены в действие новые тарифы на услуги по перекачке нефти по системе магистральных трубопроводов АО «КазТрансОйл». Надо отметить, что увеличение коснулось только экспортного тарифа, который с 2413 тенге за транспортировку одной тонны нефти на 1000 км увеличился до 3015 тенге. При этом тариф на перекачку нефти на внутренний рынок Казахстана остался без изменений и составляет 1303 тенге за 1 тонну на 1000 км. Кроме того, компания, понимая свою ответственность перед потребителями регионов, где расположены ее крупные производственные объекты, каждый год изыскивает возможность снижения тарифов по передаче и распределению электрической энергии. В этих целях с 1 марта 2008 года были снижены тарифы на передачу и распределение электроэнергии в Уральском и Атырауском нефтепроводных управлениях. АО «КазТрансОйл» успешно продвигается вперед, с каждым годом достигая все новых вершин в своей деятельности, решая сложные задачи и открывая перед собой новые горизонты роста и сотрудничества. Благодаря умелому менеджменту и огромному потенциалу, компания развивается в соответствии с потребностями нефтегазового комплекса нашей страны в экспорте и транспортировке нефти на внутренний рынок. Правильно расставляя приоритеты, компания целенаправленно и уверенно выполняет свои главные функции – обеспечивает бесперебойную и своевременную транспортировку нефти.

# Movement Energy

The JSC KazTransOil consecutively confirms the business standing of the leading oil pipeline company of our republic. Being the major operator of the country on oil transportation, the Company provides for the Kazakhstan hydrocarbon raw material pipeline transportation to the oil refineries of the country and export, and also transports Russian oil to the domestic market and in the regime of transit via Kazakhstan territory. In its activity the JSC KazTransOil adheres to the policy of the multi-vector nature of hydrocarbons export routes and maximum efficient use of its pipelines.





**T**he first-rate company in Kazakhstan in the field of oil transportation, the JSC KazTransOil makes great progress, adhering to the high standards of management, scientific and technical advance and high technologies. This fact is supported by the positive results of activity – in 2007 company accomplished stated task of the trouble-free operation of the main pipeline system, organization of transit and transport of Kazakhstan oil. Last year the JSC KazTransOil transported 45 million 683 thousand tons of oil via oil pipelines system, which is more than in 2006 by 2 million 417 thousand tons. Freight turnover was 31 101 mln t /km, which is higher than the analogous index of the previous year by 2 275 mln t /km. In the first half-year of the current year the volume of the transport of oil along the KazTransOil's main pipelines made up 23 million 244 thousand tons, which is more than for 6 months of 2007 by 741 thousand tons. Freight turnover in the comparison with the first half-year of the last year increased by 760 mln. tons km and made up 16 133 mln t/km.

Kazakhstan exports its oil via pipelines in two directions: via oil pipelines, passing Russian territory, such as KPC and Atyrau - Samara, and toward China via Atasu-Alashankou oil pipeline. At that, the substantial part of the Kazakhstan export is fulfilled with the use of the Russian pipeline routes.

Due to close and mutually beneficial cooperation of Kazakhstan and Russian pipeline companies the volumes of oil transportation via sector Atyrau- Samara of the main oil pipeline Uzen -Atyrau- Samara are increasing every year. So, 15 million 970 thousand tons of oil were pumped over via this oil pipeline, which exceeds the analogous index of 2006 by 375 thousand tons. This year in January the JSC KazTransOil and OJSC AK Transneft signed the Protocol, providing oil transportation via Atyrau - Samara pipeline no less than 16,5 mln/t per year, which allowed to pump over record monthly volume on this oil pipeline - 1 million 450 thousand tons.

The positive dynamics of crude export volumes increase is also noted in another route: Atasu - Alashankou, designed for oil transportation from the Kazakhstan oil fields and transit of Russian

hydrocarbons to customers in C.P.R. (Chinese Peoples' Republic). In May of the current year 511 thousand tons of oil was transported via this route, and this is the record monthly index of oil transportation since the day of commissioning of the Kazakhstan- Chinese pipeline. It is necessary to mentioned that since the beginning of the current year the Company began transit of the Russian oil along the route Omsk-Pavlodar-Atasu-Alashankou. Up to that time Russian hydrocarbon raw material was not transported via this route.

However, facilities of the operating main oil pipelines are not boundless. High reliability and safety of the oil transportation remain priority in the activity of the Company. The JSC KazTransOil is the organizer and active participant of projects on further development of Kazakhstan main oil pipelines, creation of new and expansion of existing facilities of economically sound export routes of oil transportation. As is known, the key projects of the JSC KazTransOil with great prospects are construction of the oil pipelines Kenkyak - Kumkol and Eskene - Kuryk. Kenkyak - Kumkol - is this the first turn of the second stage of the Kazakhstan - China pipeline construction, intended to connect the oil pipeline of Kenkyak - Atyrau with the section Kumkol-Atasu and provide for delivery of hydrocarbon raw product from the West Kazakhstan to the Chinese market. The extent of the oil pipeline Kenkyak - Kumkol will be 777,5 km, transmission capacity of the first turn - 10 mln. t/year, the second turn - 20 mln. t/year. Reconstruction and modernization of the Head Oil Pumping Station Kenkyak and the Head Oil Pumping Station Kumkol have been scheduled within the frameworks the Kazakhstan- China oil pipeline project. Today JSC KazTransOil is to complete work on development of design estimates for each object, implementing construction and assembly works of the oil pipeline's linear part. That day is just around the corner, when the new pipeline receives the first oil: commissioning of the oil pipeline is scheduled towards the end of 2009.

Another breakthrough project for the JSC KazTransOil is the oil pipeline Eskene-Kuryk - the component part of the Kazakhstan Caspian Transportation System (KCTS) Project, designed to transport oil from Tengiz and Kashagan oil

fields to Baku, with further delivery via oil pipeline of Baku - Ceyhan and to the Black sea ports, including The Batumi Oil Terminal. The extent of the Eskene - Kuryk oil pipeline is about 770 km, and taking into account connecting oil pipeline from Tengiz to the Eskene -Kuryk oil pipeline and branch to Aktau port - about 950 km. Today according to instruction of the Investment Committee of the JSC NC KazMunayGas, JSC KazTransOil is engaged in development of the feasibility study of the project. Furthermore, at present negotiations on participation of international petroleum companies in the project are under way at the JSC NC KazMunayGas level.

The stable development of the JSC KazTransOil is impossible without flexible tariff policy, which considers both the interests of the company, and its customers. For the company could dynamically progressing and realize stated goals, KazTransOil introduced new transportation tariffs since January 1, 2008. It is necessary to mention, that increase refers to export tariff only, which from 2413 Tenge for transportation of one ton of oil /1000 km increased up to 3015 Tenge. At that, oil transportation tariff to the domestic market remained constant - 1303 Tenge for 1 ton/1000 km. Furthermore, the company, understanding its civil responsibility, in regions, where located its large production facilities, searches for ways for reduction of tariffs for transmission and distribution of electrical energy. For these purposes, the Company reduced tariffs for transmission and distribution of electrical power in the Ural and Atyrau Oil Pipeline Administrations since March 1, 2008.

The JSC KazTransOil successfully makes headway, keeps achieving new peaks in its activity every year, solving complex problems and opening new horizons of progress and collaboration. Due to efficient management and enormous potential, the Company is developing in accordance with the needs of the oil & gas complex of our country for export and transport of oil toward domestic market. Correctly setting priorities, the Company purposefully and confidently fulfills its main functions – provides for the uninterrupted and prompt transportation of crude oil.

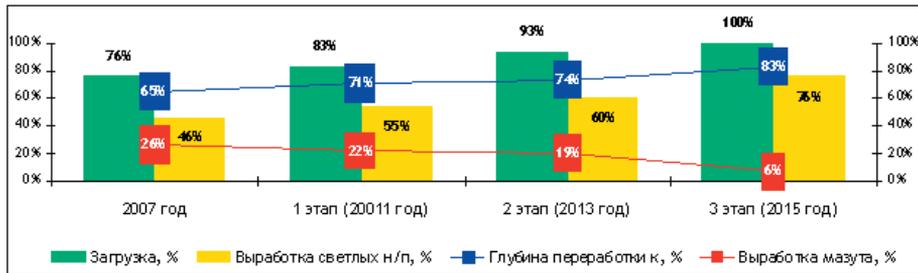


НА БЛАГО СТРАНЫ И ЛЮДЕЙ

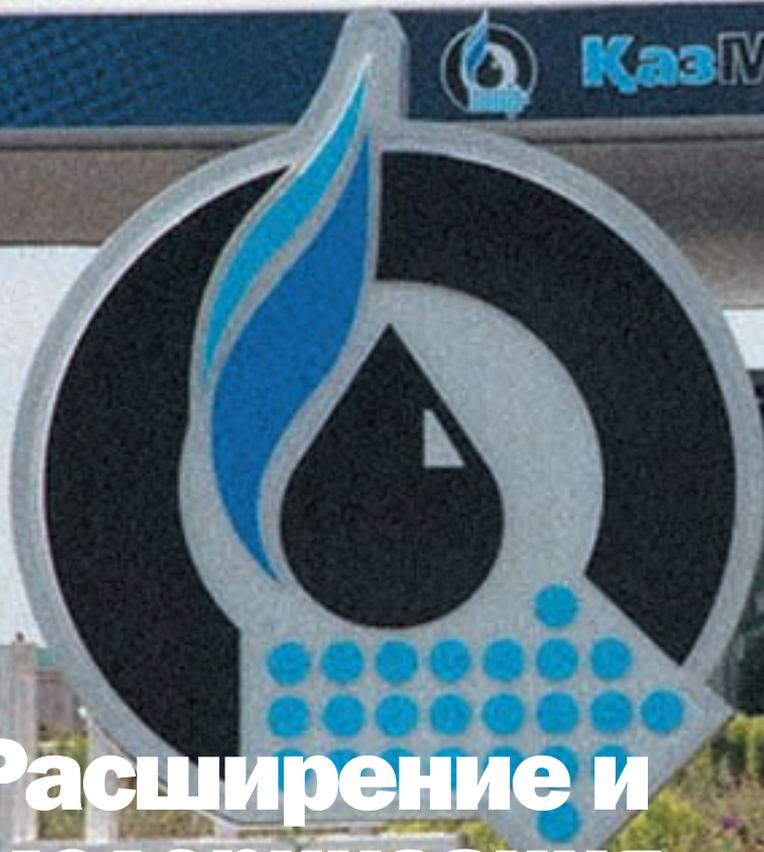


 KazTransOil

[www.kaztransoil.kz](http://www.kaztransoil.kz)



## ТОРГОВЫЙ ДОМ «КАЗМУНАЙГАЗ»



**Расширение и  
модернизация  
перерабатывающих  
мощностей**